Año IV. Montevideo, Noviembre 20 de 1915 Núm. 166

# EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Una procesión en Ayherre.

Imprenta TOLOSA. Justicia, 2233

# «EUSKAL ERRIA»

Aparece los días 10, 20 y 30 de cada mes

**Precios de suscripción** (Pago adelantado)

| | |
|---|---|
| Semestre | $ 1.20 |
| Anualidad | » 2.40 |
| Interior, anualidad | » 2.50 |
| Exterior, » | » 3.00 |

Para reclamos, anuncios y suscripciones, diríjase al Administrador señor Domingo Larralde, San José 1168.

Para cuestiones de publicidad, diríjase al Redactor.

Los manuscritos, fueren o no publicados, no se devolverán.

## PERMANENTES

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 30 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el **Libro de Ocurrencias**, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

***

Cuando los asociados no reciban con puntualidad nuestra Revista, sírvanse comunicarlo por escrito a la Administración.

***

Recomendamos a todos los asociados que no las posean, adquieran las insignias al precio de $ 0.25 cada una.

**Saverio Laguardia**—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales —Yí, núm. 1290 esq. San José.

## Comisiones y Representaciones

**Gordon y Ferreira.**—Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 371. — Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

**Conviene saberlo.**—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

## SANATORIOS

**Sanatorio 18 de Julio.**—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguaya 1578. Cordón.

## DIVERSOS

**Antonio Irigoyen.** — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

**Pedro Berecetche.** — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

**Beramendi, Zubillaga y C.ª** — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

**José Garmendia.** — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

**Juan Irolart.** — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

**Miguel Rethen.** — Horno de ladrillos.— Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 92 (Unión).

**Sombrerería „Au Coeur de Paris"** de J. Yriart. — Artículos parahombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

**Francisco Goñi y C.ª** — Fábrica de Calzados y Talabartería. — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguaya 357. — Casilla Correo 296.

**Greia y Goñi.** — Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453.— Los dos Teléfonos.

## ALERTA!

A los Comerciantes que piensen obsequiar a su clientela con motivo del Año Nuevo, les recomendamos los **almanaques nacionales** que fabrica la casa Viuda e hijos de Z. Tolosa, calle Justicia 2233. — Desconfíen de los almanaques extranjeros, pidiéndolos directamente a esta casa.

# Luis San Martin

*Consignaciones de Frutos del País*

**Oficina y Barraca:**

**Colombia, 1203**

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

# Mensajeros "Aguada"

— DE —

FABIO S. TORRE

**Calle Agraciada N.º 2045, esquina Venezuela**

Frente a la Iglesia de la Aguada

Servicio inmejorable de mensajeros, a precios sumamente módicos. — Pidan en esta Mensajería, y se convencerán de lo dicho.

## RESTAURANT OCHOA

DE

## JUAN ERRECART

A media cuadra de la PLAZA LIBERTAD, con tranvía por su frente y en todas direcciones
Buenas comidas, vinos finos, habitaciones amuebladas con todo confort. Espléndidas comodidades para familias, con piezas a la calle de alto

**Precios módicos**

**1172 calle SAN JOSÉ 1174 - Montevideo**

# Alhajas, Relojes, Brillantes

Gran variedad de gustos, los hallarán en la acreditada JOYERÍA Y RELOJERÍA **San Carlos**, de C. Maio y Hno. Se hacen alhajas al gusto del interesado. Se componen alhajas y relojes por difíciles que sean. Taller en la casa. Inmenso surtido en medallas con diamantes, de oro, « Fix », de plata, metal, etc. Pidan precios que se le enviarán en seguida, los cuales son sumamente ventajosos. Calle Gaboto número 1838, entre Miguelete y La Paz, Montevideo. No confundir, a mitad de cuadra

NOTA — Además hemos recibido un extenso surtido con ocasión de fin de año.

# DISPONIBLE

AÑO IV. Montevideo, Noviembre 20 de 1915 N.º 166.

# EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK-BAT

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168
Horas de Oficina: los días hábiles exceptuando los jueves de 9 a 10 y 30 a. m.

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

## Nuestro momento

Ya nuestra noble institución se encuentra definitivamente consolidada. Sus altos prestigios conquistados en nuestra sociedad y difundidos en esta tierra hospitalaria, en la Argentina y en Euzkadi, hacen de «Euskal Erría» un centro de atracción, por el patriotismo de sus hijos, por el entusiasmo de sus componentes, por el amor entrañable que se pr fesa a la patria lejana y puede afirmarse rotundamente que si la causa baska en el Uruguay se ha propagado por todos sus rincones, se debe única y exclusivamente a «Euskal Erría», a la institución noble y gallarda que surgió a la vida como imperiosa necesidad, por el mandato espontáneo de los baskos que querían una asociación firme, de fines amplios y benéficos, que fuera madre cariñosa y hermana amantísima.

Pues bien: desde su constitución hasta la fecha «Euskal Erría» ha realizado una obra patriótica y duradera, obra de esperanza y de verdad. Quien se diera el trabajo de hojear la colección de nuestro órgano oficial, encontrará en ella todo un proceso de actividades fecundas que hablan elocuentemente de lo que se ha realizado en favor de la causa euzkadiana.

Negar esos trabajos, la consecuencia de tanto esfuerzo, sería desconocer la vitalidad de nuestra entidad. Los baskos del Uruguay saben que «Euskal Erría» está llamada a un porvenir venturoso, de fecundas actividades, porque nuestra obra no tendrá jamás término mientras un solo corazón basko palpite de fe y de esperanza.

Pero hay algo que se proyecta ya en el horizonte de nuestra causa con rasgos propios, firmes y simpáticos; una obra cuya realización llenará una gran aspiración. Nos referimos a la adquisición de los terrenos que servirán de base para las actividades que ha de desarrollar la Comisión de Beneficencia e Instrucción y la Comisión de Señoras en un futuro cercano.

Existe una Comisión especial designada por el Consejo Directivo encargada de inspeccionar los terrenos que se ofrecen en venta a «Euskal Erría»; esta Comisión ha realizado sus visitas, y de un momento a otro presentará su informe al Consejo; además, tiene a su cargo atender las oportunidades que se presenten para la adquisición de los mismos.

Por lo expuesto los señores consocios y consocias comprenderán que nuestra institución desarrolla con éxito sus trabajos.

Una vez adquirido el terreno para el cumplimiento de las aspiraciones de nuestra colectividad, la obra que se piensa realizar habrá entrado en el camino del éxito.

Para ello, a todos nos corresponde secundar toda iniciativa que tienda al engrandecimiento de «Euskal Erría»; que trabajemos unidos a la sombra de un ideal común y superior, y que seamos siempre apóstoles propagandistas de la causa euzkadiana.

Nuestro momento es de éxito, de fecundas realidades.

Cooperemos a que «Euskal Erría», firme y segura, animada de las mejores esperanzas, cumpla su destino.

Así la causa baska triunfará en todo momento.

# Instrucción y Beneficencia

Nunca se podrá elogiar bastante la hermosa obra que nuestra más alta autoridad decretó realizar atendiendo al pedido de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

La visita de confraternidad realizada últimamente por numerosos miembros de nuestra institución a la sociedad hermana «Euskal Echea» de Buenos Aires, ha podido afirmar más nuestro convencimiento.

Todos los sentimientos más profundos y los más tiernos afectos, tienen en esta obra su complacencia.

La caridad con nuestros hermanos y el amor a la patria son los sentimientos y afectos que se unen en el desarrollo de la obra comprendida en la casa que en breve instalará nuestra Comisión de Beneficencia e Instrucción, secundada eficazmente por la Comisión de Señoras.

No hay asociado en nuestra institución, ni vascongado en esta República, que mire con indiferencia este proyecto.

Muchos, muchísimos, con una fe inquebrantable en el éxito, ansían ver cuanto antes puesto en práctica este proyecto

Otros, con agrado también, abrigan vehementes deseos de palpar sus efectos; y los menos — cosa natural para los que no conocen ni pueden darse cuenta exacta de la obra — se interesan también con una desconfianza muy innata de nuestra raza.

Los primeros están esperando la iniciación, para ofrecer su espontáneo concurso: los segundos, la implantación; y los terceros, el fruto; por lo tanto, todos, absolutamente todos, estamos interesados en esta obra, pues, sin duda de ninguna especie, es la obra vasca por excelencia, y nadie que sienta correr sangre de la raza por sus venas, la mirará con indiferencia.

Bienvenida sea pues, y cuanto antes, nuestra casa de Instrucción y Beneficencia.

DERECHOS DEL EUZKERA

# Su evolución y desarrollo

I

La lengua, por decirlo así, es el poder del pensamiento, de tal modo que la inteligencia y el alma de una nación deben corresponder necesariamente al lenguaje que posee.

He aquí un ennunciado que conviene infiltrar en el espíritu adormecido de nuestro pueblo para que se mueva, se agite y produzca tempestades en su conciencia y arranque el grito de *¡euzkalduna naiz!* como amenazador contra la bandada de erderizantes que padece la desgraciada Euzkadi.

El euzkera lleva dentro de sí la vida legítimamente vasca, el hábito profundo de la psiquis racial, es la herencia de nuestros siglos prehistóricos, el rastro paterno o el *abotzu*, que comenzamos a decir hoy, del fondo mismo de nuestro origen. Por esto, arrancarnos este idioma, conforme al empeño odioso e inculto de extraños y enemigos de la patria euzkadiana, es atentar contra nuestra personalidad, dar muerte al corazón de nuestro pueblo y acabar con el alma de la raza, que desaparecerá en alas de otro lenguaje nuevo y advenedizo, como los espíritus paganos en la barca del hirsuto Caronte.

Sagrado por su antigüedad y por la altísima estima de los filósofos más sabios del mundo, parece que el euzkera, lejos de encontrar enemigos, habría de hallar únicamente y por doquier ardientes defensores, ya que la época en que vivimos tanto se

jacta de civilización, intelectualismo y progreso. Pero no es así.

Hace tiempo que venimos padeciendo en nuestros oídos el desafinado concierto de mil sabidillos modernistas, de esos busca ruidos del pseudo-progresismo, que corren por la ciencia como el gárrulo viento por secos cañaverales, trayéndonos voces y más voces técnicas, pero sin aplicación semántica y vacías de todo sentido, como las formas evocativas de una bruja o las incitaciones y conjuras de una adivina coskinomántica a su caro cedacito.

Y estos hombres superficiales, que se han aprendido de memoria muchas palabras griegas, sin saber por supuesto,que proceden de Grecia, y que salpican sus conversaciones y escritos con palabritas y frases francesas, y, a veces, hasta germánicas, han pronunciado en el alto trono de su sabiduría la sentencia de muerte contra la lengua de Euzkadi, porque la han considerado incapaz de llenar las exigencias científico-sociales del siglo XX.

Conmiseración nos merecen esos séres petulantes; y fuera cosa de no fijar por un momento la mirada en ellos, si no nos arrastrasen en pos de su necio criterio a tantísimos infelices euzkeldunes, con quienes precisamente forman después ejércitos antieuzkeristas.

Porque está visto: a la liga *científica* de esos sabios caricaturescos se adscriben lo mismo el señorito *snob* de la urbe cosmopolita que el sencillo *baserritar* de humilde caserío, desde que baja a picar en las vetas mineras; ahora la remilgada y pulcra señoritilla de plumajes y perifollos, y luego la *nexkame* o muchacha de servicio; y alguna vez el propio *etxekoseme,* libre e independiente, y la *alaba* misma, formal y seria por lo demás, de nuestras casas patricias.

Y todo este movimiento antieuzkerista, provocado por la falsa cultura, y dirigido por algunos atolondrados isidros de ateneo, revela, aparte la depresión de la conciencia científica, la carencia absoluta de patriotismo en los vascos. Porque el patriota sabe exclamar: «¡Mi país ante todo! Bien pueden los otros tener sus encantos y sus glorias, sus riquezas literarias y sus costumbres bellas, y procurar hablar a mis sentidos y seducir mi inteligencia; pero mi patria es mi patria, y a ella debo los afectos de mi alma».

Es que la patria es buena y santa, ha dicho un autor bueno y santo; produce en el corazón del hombre una herida que se llama el amor sagrado, la gloria del ciudadano, el sostén del combatiente y el tormento del desterrado.

Y, en efecto, cuando se escarcea en la naturaleza de la raza y se considera la condición del pueblo, y se ve que el cuerpo de la patria no es aquella arcilla virgen de la que fué amasado el primer hombre, sino un sér elaborado con las afecciones y pensamientos, los anhelos, los trabajos, las glorias y los dolores de nuestros antepasados, traducidos todos y sensibilizados por medio de la lengua, que es la forma plástica y el monumento viviente de la antigüedad entera: cuando se contempla en el fondo o centro del organismo étnico iniciarse el movimiento del derecho de la historia y de la vida doméstica y social presididos por la Providencia divina; y cuando, en fin, nos hacemos cargo de todo por el rumor de las voces patrias, por el idioma euzkérico, con el cual y un beso dulcísimo en la frente nos imprime la madre euzkelduna a modo sacramental el rasgo bello del euzkotar, las huellas y los caracteres indelebles del eugenismo vasco, el alma de la tradición y la vida del corazón y del sentimiento nacionales... entonces el euzko eugénico, al verse a sí mismo creado conforme a la imagen y semejanza de sus gloriosos antepasados, comienza a adherirse fuertemente a lo que es su lengua, su raza, su patria y su Providencia para amarse a sí propio, según el deber y la tendencia natural de todo sér viviente.

II

El despreciar esta herencia, abandonando a Dios, al pueblo y su idioma, sería en

el individuo vasco la destrucción de su personalidad, y por reo de suicidio ha de ser tomado quien se decida a cometer crimen tan odioso. El pueblo y la sociedad deben, a su vez, defender la vida de sus hijos guardando cuidadosamente el conjunto de las cosas divinas y humanas que constituyen la patria, es decir. de todas esas notas y caracteres que imprimen el sello nacional, el timbre preciso e inconfundible de la raza. De otro modo, también sería suicida la sociedad.

Además, si las sustancias de que se alimenta el ciudadano son la savia que corre por el organismo de la patria, y la vida de la Patria es el zumo o jugo vital que le proporciona el patriota, podemos decir: el patriota, atentando contra su existencia con la corrupción de su carácter e ingestiones de toxinas extrañas, mata a tu madre la patria, es parricida; y la patria, clavándose el puñal de una lengua exótica en su pecho, y asimilándose el veneno de costumbres nuevas y derechos ajenos, mata también a sus hijos, y es también parricida. Y la Historia, execrando al pecado y al pecador, les apartará con indignación del sagrado lugar en que se coloca a los héroes y a las sociedades fenecidas con honra, y les sepultará dentro de las negruras de la infamia, que es el destino de bajos e indignos criminales.

Ahora bien, señores criminalistas; ¿hay apelación posible contra esta sentencia? «Sí; nos dirá el abogado progresista, o, por mejor decir, el progresista abogado. Todas esas negruras e infamias del pueblo que se *suicida* desaparecen ante la razón del progreso. Un pueblo no está condenado a la inmovilidad, su instinto es progresar, es su necesidad y su derecho. Reducido al estado de petrificación, o convertido en un pólipo que vegeta adherido a su roca nativa, es imponerle un horrible suplicio y condenarlo a una muerta cierta. Por otra parte, es contradecir en la práctica la teoría del vitalismo social, de que se hacen derivar todos los deberes del pueblo. El progreso es la ley de los pueblos, y el progreso requiere un dominio completo sobre la vida y la muerte, una soberanía absoluta para todos los cambios y transformaciones que sean necesarios. Así se justifica la doctrina democrática, que separa una generación de otra, y quiere que cada uno obre por su cuenta».

He aquí la anarquía en derecho y el nihilismo en la biología social; pero puesto que la acusación capital de los antieuzkeristas y, por consiguiente, antivascos, es decirnos y asegurarnos que existe una oposición e inarmonía completas entre la lengua euzkérica y el progreso moderno, nosotros vamos a probarles que no hay semejante incompatibilidad y, por tanto, que sólo las injusticias del enemigo y la pereza, flojedad e inercia de los vascos pueden provocar la paralización del euzkera, siendo *ellos*, y no *las condiciones de nuestro idioma*, la causa de que principie la fatal momificación de la vida que más debe estimar el euzkadiano.

No; nuestro lenguaje no es ninguna osamenta de Mammuth, ni ningún fósil arrancado a la edad el rheno, sino un lenguaje vivo, capaz de desenvolverse, de evolucionar sin menoscabo de su sér, y tan apto para ser vehículo de las ideas y sentimientos vulgares como para servir de material técnico en todas las ciencias modernas.

ORITAR KOLDOBIKA.

# *El romántico de Igantzi*

« La Llama » ha quedado sin terminar. Usandizaga había puesto todo su amor en « La Llama ». Solitario en el pequeño y lejano pueblo de Igantzi (Nabarra), sobre aquel paisaje húmedo, paisaje de nieblas sutiles, Usandizaga había escrito una obra llena de los soles de Oriente. Rebrillaban en su inspiración las luces de una noche azul en los países moros.

El romántico artista llevaba a cuestas sobre su espalda menguada una enfermedad que roía inexorablemente su vida. Muchas veces, al mirar de lejos a Usandizaga, al verlo en la soledad de Igantzi, pensábamos en un poeta francés.

En Donostia, que a pesar de un internacionalismo tumultuoso, de un cosmopolitismo vacio e inmoral, sabe guardar un profundo respeto hacia la gloria de sus hijos, y desentraña para ellos el cordial afecto del pueblo viejo, la muerte de Usandizaga habrá sido como el sonar de una campana dolorosa.

¡Pobre artista enfermo! Como un poeta de París arrastraba su cojera y su tuberculosis por la vida. El espíritu del arte le latía en el fondo del pecho y le sustentaba sobre los dolores y la augustia de ver cerca la muerte. Una luz de belleza en los ojos iluminaba la palidez de su figura. Aquí mismo, hace un año, hace dos años, oponíamos reparos a sus «maneras de hacer». Para nosotros Usandizaga no caminaba por toda la vía recta y clara del buen gusto y de la prudencia clásica.

Usandizaga, como casi todos los maestros jóvenes todavía, no podía posar en sus momentos de inspiración y en sus vigilias de compositor, ese tumulto de la «música nueva». La crisis de las últimas innovaciones le inquietaba demasiado. Los músicos franceses y alemanes de ahora, le habían turbado un poco el espíritu.

Por eso, componía aceleradamente y muchas veces iba demasiado lejos de los buenos cauces, impulsado por un cierto «dandysmo» de la nueva originalidad.



Una parte de la concurrencia que asistió al festival últimamente realizado.

Pero no pondremos ahora demasiados reparos a la obra del joven artista enfermo, ni formularemos un alegato contra sus «maneras de hacer».

Usandizaga era un artista y ante el músico que sabía componer maravillosas orquestaciones, ante el vasco que hizo «Mendi Mendiyan», nos inclinamos dolorosamente, llevándonos la mano al pecho.

Usandizaga, como tantos otros, hubiera vuelto (confiábamos mucho) a las maneras viejas. Esta «música nueva» va pasando como una fiesta de luces artificiales, y todos los espíritus vuelan otra vez hacia nuestros queridos clásicos y aprenden en ellos la sencillez y la belleza de mármol. Este verano nos llegaban noticias de Igantzi. En aquel paisaje de Nabarra, sobre

un río de caudal exíguo, entre los árboles centenarios, Usandizaga reunía a sus íntimos y les mostraba su nueva partitura. El maestro hablaba de « La Llama » con entusiasmo. Iba a acometer por segunda vez la empresa que triunfó en « Las Golondrinas ». Toda la primavera y todo el verano había pasado en Igantzi soñando con sus orquestas imaginarias, aprendien-

el otoño de 1915, abriremos « Mendi Mendiyan » y tocaremos repetidamente, tocaremos muchas veces el « Cuento» maravilloso, que es como una piedra de oro recogida en un engarce ideal.

¡ Pobre artista muerto cuando la chispa azul le surgía en el alma !

Usandizaga vivirá siempre en « Mendi Mendiyan ». Que Dios le conceda un des-

la evolución inevitable de las cosas, éstos se deslumbran ante fascinadoras e imaginarias perfecciones, sin cuidarse de examinar que éstas pueden ser producto de razonamientos demasiado abstractos, resultado de elucubraciones en las que se ha tenido en cuenta la complejidad de las causas que influyen en un hecho determinado, el cual, no obstante, puede aparecer en una forma muy simple.

Así, por ejemplo, si suponemos a una pelota libre en el espacio, sometida instantáneamente a veinte fuerzas, todas ellas con distinta dirección y distinta intensidad, la pelota, si las fuerzas no se equilibran, se moverá como si sobre ella hubiera actuado una sola fuerza de determinada intensidad y en determinado sentido; de manera que el resultado de las veinte fuerzas se presentaría en una forma muy sencilla; pero si tratáramos de deducir la resultante de las veinte fuerzas, tal vez nos hallaríamos con un problema bastante complicado. De donde deducimos que un hecho pudo ser muy simple y tener, sin embargo, causas muy complejas; y que es necesario examinar todas estas causas, si se quiere conocer, antes de que se produzca, como va a ser el hecho.

La evolución es evidente; la naturaleza no hace saltos ni para atrás ni para adelante; pero varía continuamente. Cada uno de nosotros es distinto física, intelectual y moralmente en cada uno de los momentos de nuestra vida. Puede afirmarse que no hay dos momentos absolutamente iguales, y puede afirmarse también que la diferencia entre dos momentos consecutivos es infinitamente pequeña; pero existe siempre. Cuando encontramos una persona después de haber pasado cierto tiempo sin verla, siempre notamos una diferencia más o menos apreciable, la cual se ha verificado de una manera tan lenta y continua, que si hubiéramos estado viéndola todos los días, no hubiéramos notado la diferencia entre un día y el siguiente, que no obstante ha existido con toda evidencia.

La evolución es evidente, repito. Pero no se conocen sus leyes, ni se podrán conocer más que muy relativamente, porque nunca se conocerán perfectamente las causas a que obedecen.

Si un hombre hubiera predicho, hace dos mil años, cómo iba a ser la sociedad de hoy, seguramente se hubiera equivocado de medio a medio; pero sin ir tan atrás, también se hubiera equivocado muchísimo quien predijera las cosas hace un siglo.

Esto nos demuestra que no debemos tomar con demasiado calor las opiniones, la política, etc., que se han de practicar después de un largo plazo, porque tal vez no se parezca en nada a la que nosotros predecimos.

Pretender vivir en los tiempos venideros, es tan absurdo como pretender vivir en los tiempos que fueron. Los que hoy vivimos, solamente significamos un eslabón entre los infinitos que forman la cadena inconmensurable de la Vida.

¿Quiere eso decir que nos dejemos estar como materia inerte? De ningún modo. Quiere decir simplemente que los conceptos de esa naturaleza deben tomarse con reservas.

Un criterio oportunista, una adaptación al medio, sin perder por eso de vista aquellos ideales que a uno le cautivan, parece ser el papel que al hombre está destinado. Salirse fuera de él, es abandonar la órbita que se nos ha trazado de antemano y entrar en el concierto laberíntico del caos.

No dejarse llevar por prejuicios tradicionalistas ni futuristas, examinar y escoger, ser ecléctico, en una palabra, es, a mi humilde juicio, el deber del hombre que quiera tener opiniones que merezcan tal nombre. Porque son muchos los que dicen que opinan, y lo que hacen es hablar sin ton ni son.

MANUEL ARANAGA.



DE ARTE VASCO

# Elías de Salaberría

Hace más de un mes se abrió en Donostia una exposición titulada de Artistas Vascos en uno de los locales del antiguo Hotel Palais.

Mal hicieron los seis expositores, Agirre, Salaberría, Arkaute, Sena, Cabanas Oteiza y Ortiz de Urbina, en bautizar su exposición con el pomposo nombre de Exposición de Artistas Vascos, denominación que debía guardarse para acontecimientos artísticos de más importancia, para certámenes a los que son invitados los artistas todos de Euzkadi, para grandes manifestaciones de Arte Vasco; pero, en fin, la exposición, aunque modestamente presentada, no deja de ser interesantísima. Un estudio de Salaberría, precioso; las admirables caricaturas de Arkaute, los paisajes y bocetos de Sena, que abandona a ratos su puntillado característico; los interesantes atardeceres de Cabanas Oteiza, tan sentidos y tan vascos, y sus especiales caricaturas aldeanas; la confección robusta de las figuras de Ortiz de Urbina y las bien determinadas entonaciones de sus paisajes alabeses, de apacible realidad, y los dibujos de Agirre, que a través de tan sencilla como acertada factura, ha sabido dar una impresión artística, admirable, haciendo expresar su vetusta antigüedad a los muros de las iglesias, a las fachadas de los Concejos, a los sillares y escudos de armas de las viejas casas solariegas, todo hablaba allí de nuestra raza, de Euzkadi renaciente, del arte patrio que lucha por concretar su personalidad robusta, tan robusta como el alma vasca que le da vida; todo evocaba allí el anhelo de restauración de nuestro pueblo tal como él es, envuelto en nieblas, en tonalidades grises.

Pero llegan a Donostia dos pintores del Sur con gran bagaje de admirables lienzos en que se retrata toda una modalidad meridional, fuertes contrastes de luz y sombra, taleguillas bordadas y sangre de toro, cañas, flores, capotes de paseo, jipíos, tangos y sevillanas mujeres y sol, mucho sol, y eligen para exponerlos el mismo edificio descubierto para el objeto por los de casa, y en locales contiguos quedan instalados la sencilla e interesante expresión de la vasca personalidad, fría, al parecer, y la bullanguera alegría, llena de colorido y luz cálida, al parecer, del meridión de la Península.

Y gran parte del público de Donostia, muchos vascos, desdeñan a los de casa y se van tras lo meridional, y los que llegaron tarde venden sus cuadros, hacen negocio y, además, se ven obsequiados con un banquete por aquellos vascos convertidos en sus admiradores entusiastas.

Frecuentemente ocurrió lo mismo: muchos vascos, dejando a su raza enlutada, triste, sencilla, envuelta en nieblas, en tonalidades grises, se han ido tras otra que creían más alegre, más bonita, porque vestía con caireles de oro.

Pero ha llegado la revancha. Elías Salaberría, al verse, con sus compañeros, postergado tan indebidamente, se ha decidido a salir por los fueros de la raza vasca, haciendo una exposición exclusiva de sus obras que fuera una demostración de su personalidad artística, que es la más vasca por todos conceptos, tanto por los asuntos que elige como por la manera de sentirlos y desarrollarlos, lo mismo que por su procedimiento, caracterizado por esa difícil sobriedad que, por ser nota diferencial del alma vasca, debía constituir el carácter especial de todas las manifestaciones de nuestro renacimiento artístico.

Y ha triunfado en toda la línea con un éxito clamoroso, rotundo y definitivo, que ha acabado de levantar y consagrar su nombre, rodeado de la más entusiasta admiración de todos. Y, digámoslo con satisfacción, merced al gran acierto de Salaberría, han vuelto hacia el arte patrio,

sobrio, robusto y admirablemente sencillo, las miradas que se habían apartad y desviado, atraídas por toros, m s bulos, sangre y caireles.

¡Salaberría! ¡Con qué o gullo hemos pronunciado este nombre los patriotas vascos que asistimos a la inauguración de la Exposición!

Entre las diez y siete obras expuestas encontramos una preciosa colección de retratos al óleo, admirables todos por su factura segura y fuerte, por la jugosidad del color, por lo exacto del parecido. De establecer diferencias entre ellos, diríamos que, para nuestro gusto, el retrato de don Vicente Garcini es un prodigio de sencillez y facilidad; el de don José Matxinbarrena una notabilidad, por su parecido y por su factura amplia, el de la señorita Amalia Matxinbarrena un alarde de finura y buen gusto artístico; el de la marquesa de Aldama y todos los demás, admirablemente sentidos, y pintados de una manera estupenda. Es una colección que acredita a su autor de ser un colosal pintor de retratos.

Aparte de ellos y de un «Estudio de luz» de las llanuras de Castilla, muy bien comprendidos, tres grandes obras constituyen el fundamento de la notabilísima Exposición: «La procesión del Corpus en Lezo», «Duelo» y «Gu».

«La procesión», muy conocida, que valió a Salaberría la primera medalla, es lo que podríamos llamar un acierto. No sabe uno qué admirar más en este lienzo, un poco académico, la idea grande, el desarrollo admirable, la expresión sentidísima, las figuras en detalle, construídas y pintadas de forma insuperable y naturalísima, y, lo que es más, el conjunto tan acertado y armónico que determina en el espectador un sentimiento de placidez, de satisfacción, de risueño optimismo. En la historia pictórica de Salaberría será este cuadro la definición de un momento artístico culminante.

«Duelo» marca también una cumbre en esa vida de pintor. Salaberría evoluciona, ha viajado, ha visto, ha estudiado los nuevos derroteros porque camina el arte. En «Duelo» ha querido despegarse de su anterior procedimiedto, y lo ha conseguido en parte; pero no ha llegado aún al término de la evolución. «Duelo» es interesantísimo porque, aparte de su indudable mérito estético, señala una nueva tendencia en la que Elías Salaberría hará colosales obras de arte.

«Gu» es un retrato de toda la familia del pintor, que admira por lo natural y espontáneo; todos los miembros de ella aparecen en el cuadro tal como ellos son, indicando su verdadera manera de ser y de vivir; el padre, la madre, los hermanos y el propio artista están todos colocados y pintados con la más admirable espontaneidad y a la vez con la más hermosa valentía.

En resumen, una Exposición estupenda.

Siga Salaberría pintando en vasco como hasta ahora, y el agradecimiento de la Patria no tendrá límites, y venga también de vez en cuando a exponer aquí sus obras, como lo ha hecho en esta ocasión, para que sus compatriotas le conozcan algo más que de oídas y puedan admirar las hermosas producciones del pintor lezoar, quien, por su vasquismo, puede proponerse como modelo a todos nuestros artistas.




**RECUERDOS**

Tuve un hogar más plácido que el ritmo
Que vibra de las cuerdas en el arpa;
Guardábalo una esposa, santa esposa,
Y un ángel, el encanto de mi alma.

No posó ni una noche; eterna aurora,
Mi frente, ¡ay! el aura [illegible]
Con el rico perfume que desprende
El amor de una esposa tierna y casta!

Todo era allí placer, dicha, ventura.
Un pedazo de edén que se ocultara'
Ni una nube violó su hermoso cielo;
Jamás la tempestad que abate el alma.

Cuántas veces feliz, en esas horas,
Ilusiones mi pecho cobijara!
Sin pensar que en el mundo, en esta vida,
No existe eternidad, todo se acaba!

Y así llegara un día, día aciago,
¡Un cadáver!... Mi esposa idolatrada!
¡Un ausente!... la joya de mis sueños!
Todo ello regado con mis lágrimas.

Ya no existe ese hogar, todo ha concluido:
Amores, ilusiones, dicha santa!
Sólo queda un pobre peregrino
Deshecho el corazón, herido el alma.

Consuelos!... en la tierra ya no existen
Si es la tierra tan pobre, tan ingrata!

. . . . . . . . . . . . . . .

Es «allá»... donde unida con mi llanto
Elevo día a día una plegaria!

Y en esas horas de mortal angustia
En que mi pecho su dolor derrama
Por el ángel bendito de mis sueños
También una plegaria se levanta.

Y apoyado en mi báculo, proscripto
Solo en el mundo, el alma lacerada,
Voy cubriendo la senda de la vida
Esperando la hora de mi marcha!

ALEJANDRO S. BONEO.

# GU GURERA

Batk zerbeit buruan hartua duenean, bethi ez bada maiz hura bere hartara lerratua duzu. Ba eta izanen ere. Orotakoa da eta egundainokoa, diotenaz.

Gogoan delako zera bereaz ona delarik, hobe baizik ez, hartan *thematzea*, chederatu arte.

Soldadoen gerla hunek utzi zaurien sendatzoaz giten orhoit, ala familietan egin ziloen tapatzeaz, bakotchari zer ere baitzaio berehalako beharrenik, hoberenik, harara doaz ko ardura go oa eta mibia.

Bat han zauzu emazte alhargun tsa, haurrez kargatu, nehorat ezin helduez; bertzea, zango-motz, beso motzez, gor-itsuez; umezurtzez; zonbat ere gosetaratiko embalier edo ezin bizizko heineratu baitire, hainbertze laguntza suerteri alha den izpiritu mota. Edo, berechkundezko chede mikorik gabe, zuk edo nik batetarat gure icharkia, bertzek bertzez artha dutelakoan, eta holakoa edo halakoa ikusten ditigulakoan ahantziak, utziak orok bazterrerat.

Zonbatgarren aldia du *Eskualdun*-ak, hemenche mintzo zautzuela, bertzeak bertze, soldado ezkon gei hilen aitama gaizoez?

Semerik gabe gelditUez eta petik gorako esperentzarainokoak galdurik, ditaken zahartze hitsenari dagozinez?

Egun zortziko solasa ginuen, solas bihotzerdiragarria: soldado hilen burhaso zahar gaizooak geroari buruz ahantzirik utziak dituztela Frantziako lege-egilek berek. Semeak bizi dituzteno ba, laguntza, guti edo aski badukete la erran dugu; bainan hil semeak gerlan ala gerlaren ondorioz, akhabo aitamentzat laguntza

* * *

Zer egin, aitama dohakabeak? Ehun aldi mundu huntan orok egiten duguna, behartzen ere baitzauku egitea. Eta hura zer? Zuen buruez orhoit zihaur; zihaurek zihaur lagun. Ezta halakorik.

Bertzeri dagonak irriskatzen du lagunrzarik gabe gelditzea. Hastean norbeit nolazpeit urrikal balakio ere, gero eta hotzago ikusiku ditu oro gelditzen gibelerat; oro edo gehienak.

Nola da errana, minik saminenak ezeztatzen ez baditu, bederen eztitzen ditnela demborak; ba bakotchari bere hek ere... salbu miseria, gosea, egunean eguneko ogiaren biltzerat ezin helduzko herstura samin hura.

Hura salbuzko guhauren minak ahanzten baditugu, are lasterrago eta osokiago bertzerenak guk, eta bertzak gureak.

Hartako dute zuhurki eginen gerlan kol-

aptuek berek, mainguek eta orok, ez egoitea bertzen gain osoki; beren burnen laguntzale lehen berak izaitea, bertzetarik zer jinen bazeie eta ez bazeie.

Are zuhurrago burhaso beren zahartzeari buruzko seme laguntzalez gabeturik, zuhur baino zuhurrago, oraidanik bertzen lagunzen gainean ez dutela zeren konda badakitelakotz, berenaz egiten badute oraidanik; edo bederen sarrichago egin beharko dutenaz *hasten badire* orhoitzen, beren gogoaren itzultzen hartarat buruz.

Zertarat, *hartarat?* Gobernamenduaren, arima onen, auzoen eta eztakit noren laguntzeri egon gabe, bilhatzen berek, gerlak egin ziloa, zilo hotz, ilhun beltz hura nola bethe, nola tapa? — Nola? — Errana dugu. Seme ordain bat, iloba edo ahaide hurbil edo urrun, edo auzo, adichkide haur bat bereziz; bereztekotan begiztatuz a itzinerat; muthiko bat baino eskumeneanago balinbaduzue neskatoko bat, haren aldera gerochago gizon gazte bat biltzeko, alha bethi oraidanik chede horri buruz gogoa, gogo zail, holako hautarat jin-gaitz hori.

Ez behin begiztatuko, eta sarri kantatuko duzuelako haren gatik, bainan *suen zihauren gatik;* ez jausteko zahar ezinduak, buruz behera hobirat, odoleko edo nonbeitikako bat aldean gabe.

Alhargun asko ezkontzen dire, batzu ongi, bertzeak gaizki; gehientsuak itsura. Lehen aldian bezala, bigarrenean ere kurutchalapil zonbatek ez dute hor egiten? Eta bethikotz; baten edo bertzearen hiltzerainokotz.

Ez ahal litake handiagoa seme gerlan hilen aitamek hemen egiteko lukketen kurutchalapila.

Etche bat [illegible] bertze ba[illegible] seme-alaba[illegible], [illegible] ez ditake[illegible] bertz[illegible] Z[illegible] ez? — *Ber*[illegible] haurra ezta sekulan *nerea* izanen. — E[illegible] eta zu ere haur arrotzarentzat aita ez ama.

Karutatean, gerla izigarri [illegible] ororen bihotzetan ezarri urrikalmenduak, eta azkenean beharrak, ezinbertzeak ez bada pitz-

araziko zonbeit burhaso giristino onen ariman pindar bat, hoinbertze zauriren sendagailu litakena, osoki ez bada, hein bat, haur aita gaben, aitama haur gaben onetan!

Ikusten duzue: gu bethi gurera. Ba oraino berriz ere hortarako, guk hemen erein hazitik sortzen dena sor; bihi ekartzen duena eker.

# VIDA SOCIAL

## La delegación a la Euskal Echea

Informamos en nuestro número anterior a nuestros asociados sobre la visita de confraternidad realizada el Domingo 31 de Octubre a la *Euskal Echea* de Buenos Aires. La falta absoluta de espacio nos impidió dar una reseña de los demás actos realizados.

La distinguida señora María J. de Pradère, Presidenta benemérita de la Comisión de Señoras de *Euskal Echea* ofreció a nuestros delegados un suntuoso banquete en el Hotel de París, el día 1.° de Noviembre, al cual concurrieron las señoras, señoritas y señores que a continuación se mencionan:

Manuela I. de Inciarte Baldomera I. de Zabaleta, Antonia E. de Mariezcurrena, Juanita Bidart y Ana Haramburu, Lorenzo Zabaleta, Nicolás Inciarte, Juan Haramburu, Martín José Mariezcurrena y Pedro Bidart.

Además, tomaron asiento en la magnífica mesa las siguientes personas:

María J. de Pradère, las señoras Magdalena O. de Jaca, María A. de Garat, Manuela T. de Iriarte, María A. de Etcheverry, Catalina M. de Cerdá, María V. de Magne, señoritas Teresa Narbondo, Antonia Urtasún, Sabina Errecaborde.

Caballeros: el señor Presidente doctor Jorge Etcheverry, doctor Anselmo O. de Retana, doctor [illegible], señor Martín Errecaborde, señor Pedro Eugaray, señor [illegible] Jaca, señor Pedro Gorritepe, señor Bernar Juan S. Jaca, señor [illegible] de Navarlatz, Fernando Jaureguiçahar y Alfredo Emparan.

Fué servido el siguiente menú:

*Langouste* a la Parisienne
*Oeufs* pochés Sarah Bernhardt.
*Jambon* d'York Rachel s'Madère.
*Supreme* de dinde à la broche cresson.
*Salade* Pointes d'Asperges.
*Bombe* Marguerite:

CAFÉ

*Liqueurs* *Cigares*

VINS

Château Iquem 1883
St Emilon
Ve Clicquot sec & doux

Durante el banquete reinó un ambiente de verdadera fraternidad, y se pronunciaron oportunos brindis; el Dr. Eliçagaray, en nombre de la señora de Pradère, ofreció la demostración, contestándole en elocuentes frases el señor Nicolás Inciarte.

Después del almuerzo, nuestros delegados fueron acompañados al colegio que la *Euskal Echea* posee en la calle Humberto I, en cuyo establecimiento se improvisó un simpático festival literario musical cuya realización causó grata impresión, bebiéndose después una copa de champagne.

***

Terminados estos actos, la institución del LAURAK BAT ofreció a nuestros delegados un acto elocuente: la realización de dos importantes partidos de pelota en la noche del 1.º del Noviembre; acto seguido les fué ofrecido un lunch en el cual se pronunciaron elocuentes brindis formulándose votos por el engrandecimiento de «Euskal Erría».

Los amigos que asistieron a estos actos del 1.º de Noviembre han venido gratamente impresionados de las finezas y atenciones de que fueron objeto, testimoniándose así lo grata que ha sido esta visita de confraternidad que nunca se olvidará.

## Nuestro Presidente

Después de pasar varios días en Buenos Aires, ha regresado a nuestra capital el señor Presidente de «Euskal Erría» don Beltrán Bidegaray.

## En el "Laurak Bat"

La institución vasco-española *Laurak Bat* de Buenos Aires, ha celebrado con toda magnificencia una interesante fiesta rememorativa de su fundación.

En representación de la Comisión de Damas de «Euskal Erría», asistió la señora Presidenta doña Manuela I. de Inciarte, acompañándola su esposo, el señor don Nicolás Inciarte.

Nuestra distinguida delegada fué objeto de preferentes atenciones de la Comisión Directiva del «Laurak Bat», cuyas gentilezas hacia «Euskal Erría», nuevamente agradecemos.

La fiesta, a la cual concurrió lo más representativo de la colectividad euskalduna, dió comienzo con la presentación del coro social, bajo la dirección de D. Luis Samperio, que cantó «Guernikako Arbola», de Iparraguirre, y «Boga Boga» (canto popular).

Después se desarrollaron los siguientes números:

Egun Batian Loyolan, Vilinch, por el tenor E. Amorós, acompañado al piano por D. Luis Samperio. Tonadillas por la niña Nieves Lafarga y Erausquín, acompañada al piano el Sr. Samperio. Zu Gabe [illegible] (melodía vasca), Agesta, por el bajo C. Carreras Villar, acompañado al piano por D. José Bengoechea. «La buena crianza o tratado de urbanidad», monólogo de Joaquín Abati, por D. Sergio [illegible] Zortzico de Bilbao. [illegible]guirre, por el tenor Pedro G. Lafuente, acompañado al piano por D. C. Carreras Villar. Nere [illegible] Iparraguirre, por el [illegible] al piano por el Sr. Samperio. El gato, el lagarto y el grillo, de Tomás de Iriarte, recitada por D. Victoriano Amorós. Mélodie Elégiaque núm. 2 Grieg. Serenata Española número 2. E. Suñer, por el profesor Fernando Pascual Aylle acompañado al piano por el maestro Ernesto Suñer. Tonadillas por la niña Nieves Lafarga y Erausquín, acompañada al piano por el Sr. Samperio. Chanton Piperri, Zapirain, por el bajo C. Carreras Villar, acompañado al piano por D. José Bengoechea. Ume Eder Bat, Iparraguirre, por el coro social.

Terminado el concierto el Presidente de la sociedad hizo entrega de los premios a los vencedores del último concurso de pelota a share.

En seguida dió principio la tertulia en el salón social y en la cancha de pelota, donde se danzó el tradicional «Aurresku» hasta las primeras horas del día.

Nuestra Presidenta fué obsequiada con una magnífica corbeille de flores naturales, gentileza que agradeció por la señora de Inciarte.

Al *Laurak-Bat* nuestras felicitaciones por su triunfo magnífico.

## Ecos de nuestra fiesta

LO QUE DIJO LA PRENSA

Esta próspera entidad, bajo cuya bandera se agrupan numerosos hijos de Vasconia, ha celebrado el sábado último, en su local social, una fiesta magnífica y solemne, con motivo de la inauguración de su nuevo escenario.

La concurrencia que llenaba la sala era crecida y aplaudió a todos los intérpretes de los diversos números del programa confeccionado. Comprendía éste, números de canto, de oratoria, musicales, diálogos y comedias excelentemente representadas. El discurso de apertura estuvo a cargo del secretario de la Comisión de fiestas del centro, quien expuso en forma galana y sincera, sus opiniones sobre la unión de los vascos en el Uruguay. La fiesta ha obtenido un éxito digno del prestigio de Euskal Erría, cuya Junta Directiva es digna de un aplauso por su incansable labor.—EL DIARIO ESPAÑOL.

***

Transcribimos de *El Siglo* del domingo 7 de Noviembre:

«La fiesta de anoche en el "Euskal Erría".—Magnífico éxito.

«Como lo anunciamos, se verificó anoche, en el magnífico local que en la calle San José posee «Euskal Erría», una fiesta social que resultó todo un éxito. Se inauguraba un nuevo escenario, verdadera obra de arte, para las veladas que auspicia el centro y a la que concurren los socios con sus familias, y con tal motivo se organizó la fiesta con un programa variado e interesante. La concurrencia que llenaba la inmensa

sala fué crecida y tuvo ocasión de prodigar sus aplausos a todos los intérpretes de los diversos números del programa confeccionado. Comprendía éste, números de canto, de oratoria, musicales, diálogos y comedias, éstas últimas interpretadas con cualidades superiores que hablan elocuentemente de las condiciones de intérpretes de los protagonistas. El discurso de apertura estuvo a cargo del secretario de la comisión de fiestas del centro, y fué todo un canto a la unión de los vascos en el Uruguay, a fin de que de dicha unión surja el bienestar colectivo de la colonia y su más exacto conocimiento para recordar, en común, las cosas de las lejanas tierras de origen. Detenernos a enumerar cada una de las partes del programa que se destacaron, sería hacer capítulo especial de cada número, pues todos fueron del agrado del público que los aplaudió con verdadero entusiasmo.

Fué la fiesta de anoche una magnífica reunión social, que dejó los más gratos recuerdos entre todos los asistentes y cuya repetición se desea »

## Don Bernardo Espil

Después de una larga enfermedad, ha entregado su alma al Creador el señor don Bernardo Espil, hermano de la señora Leonie Espil de Souhilar, distinguido miembro de la Comisión de Señoras. El extinto por sus bellas prendas morales, habíase captado el aprecio de cuantos le trataron. Generoso, noble, defendió siempre la causa de Euzkadi con verdadero patriotismo. A sus deudos nuestras sentidas condolencias, mientras arrojamos una flor sobre su tumba

## Viajeros

Fué nuestro huésped, nuestro particular amigo don Valentín del Escobal.

—Para Piedras de Afilar, partió el señor Ramón Servetto.

## Ecos de un acto fraternal

En el momento de cerrar nuestra revista, nos llega de Buenos Aires una interesante correspondencia que nos relata el acto de confraternidad realizado en la « Euskal Echea » el 31 de Octubre. Dada su extensión, transcribiremos algunos párrafos de la mencionada correspondencia en el número siguiente. Además, nos ocuparemos de la cooperación valiosa que para el mejor lucimiento del acto mencionado de confraternidad, realizaron las religiosas de María de Anglet de la « Euskal Echea ».



## A nuestros consocios:

**Cumplimos con el deber de avisar a nuestros asociados y asociadas que para las próximas fiestas que dará "Euskal Erria" será preciso, para tener derecho a la entrada, presentar a la Comisión de Fiestas el recibo del mes vencido, el cual será sellado por aquélla.**

**Las fiestas serán única y exclusivamente para los asociados, asociadas y sus familias.**

**LA SECRETARÍA.**

# Calendario de "Euskal Erria"

### Para el mes de Noviembre de 1915

*Sábado 20* — Distribución del número 166 de la Revista.

*Domingo 21* — Partidos oficiales de pelota.

*Martes 23* — A las 5 y 30 p.m reunión de la Comisión de Señoras. — A las 8 y 30 p. m., reunión del Consejo.

*Miércoles 24.* — Reunión de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

*Jueves 25* — Por la noche, partidos oficiales de pelota.

*Viernes 26* — Reunión de la Comisión de Fiestas.

*Sábado 27* — Reunión del Sub Comité de la Unión.

*Domingo 28* — Partidos oficiales de pelota.

*Martes 30* — Aparición del número 167 de la Revista EUSKAL ERRIA.

# Notas de "Euskal Erría"

### Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 9 DE NOVIEMBRE

Bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte, y con asistencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, María L. de Bidart, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Clara I. de Cohas, Dolores S. de Gortari, Joaquina I. de Zuquilvide, Remigia E. de San Martín, y las señoritas María G. Cortabarría, Juanita Bidart, María Elena Berecetche, Ana Haramburu, y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras.

También asistió la señora María Arbiza, Presidenta del Comité del Paso del Molino.

—Se puso en conocimiento de que la Comisión, en oportunidad, recibió una invitación del Laurak Bat de Buenos Aires para la gran fiesta del 6 y que había sido delegada la señora Manuela I. de Inciarte, acto que constituyó todo un éxito.

## Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Octubre de 1915

### DEBE

*Caja :*

| | | |
|---|---|---|
| Octubre 1.º 1915. — Existencia en Caja . . . . . | | $ 64.82 |
| Octubre 7 — Recibido anticipo de la Tesorería . . | » 25.00 | |
| Octubre 12 — Id de H. Ochotorena por suscripción . | » 1.20 | $ 26.20 |
| Octubre 26 — Recibido de Juan Mazzarocchi cobranza por concepto de suscripciones . . . . . . . | » 15.10 | |
| Recibido de Juan Mazzarocchi cobranza por concepto de avisos. . . . | » 72.00 | $ 87.10 |
| Suma | | $ 177.62 |

### HABER

*Caja :*

| | | |
|---|---|---|
| Octubre 6 — Pagado «porte pagos» por Sbre. ppdo. | $ 2.52 | |
| Pagado por impresión de los Ns 159, 160 y 161 de la revista a Viuda e hijos de Z Tolosa . . . . | » 81.00 | |
| Octubre 26 — Pagado a J. Mazzarocchi el 15 % comisión sobre cobranza de $ 87.10 . . . . . . | » 13.06 | |
| Octubre 30 — Por expedición de revistas . . . | » 0.85 | |
| Pagado a P. Parrabère redacción Octubre . . . | » 20.00 | $ 117.43 |
| Saldo que pasa a Noviembre 1.º de 1915 . . . | | » 60.19 |
| Suma | | $ 177.62 |

S. E. u O.

*Domingo Larralde,*
Administrador.

—La señora Presidenta mencionó el hermoso acto de confraternidad realizado con la «Euskal Echea». Se resolvió pasar una nota de agradecimiento a la Comisión de Señoras de esta institución y a la del «Laurak Bat».

La señora Leonie Espil de Souhilar excusa su inasistencia por su reciente duelo.

—La señora María S. de Olazábal envió dos pesos para la institución.

—Se designó a la señora Micaela E. de Larrainzar para que visite a varias consocias que pidieron al cobrador fueran eliminadas como tales.

El acto terminó en medio de la mayor animación.

## Consejo Directivo

SESIÓN DEL 16 DE NOVIEMBRE

Bajo la presidencia del señor Beltrán Bidegaray, y con asistencia de los señores Nicolás Inciarte, Bernardo Irigoyen, Fernando Parrabère, Pedro Berceteche, José Gorriti, Hilario Garayalde, Juan B. Bidegaray (hijo), Luis San Martín, Domingo Larralde, Angel Magirena y el Redactor de la Revista, celebró una laboriosa sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

—Después de aprobarse el acta de la sesión anterior, fueron propuestos como socios, los señores :

Augusto Leopoldo Lescarbourá, activo, N.º 1032, presentado por doña Dolores S. de Gortari y Pedro Parrabère.

Solano Alaniz, activo, N.º 1033, por Manuel Mujica y Agustín Zabaleta.

Como cooperadores: Hermenegildo Carbonell, N.º 1034; Angel Antonio Bonora, N.º 1035; Américo Ferrero, N.º 1036, presentados por Pedro Belseguy y Antonio Gamberoni; José Lodeiro, N.º 1037, presentado por Martín Iribarne y Pedro Belseguy; Diego Pereyra, N.º 1038, por Juan Larrinaga y Pedro Belseguy.

Además, quedaron incorporados como socios, los señores: Rodolfo Arias, Agustín Brignole, Alberto Sambarino, Luis Sgarbi, Elbio Montoro, Vicente Irastorza, Bolívar Larrosa, Jaime Maimo Sarrasín.

—Fué aprobado el balance de la Administración de la Revista correspondiente al mes de Octubre, determinándose su publicación en la misma.

—Se presentaron varias cuentas de la Comisión de Fiestas conformadas; se resolvió abonarlas.

Legorreta'ko baserri bateko orman (pareta) zegoen zulo bat itxi biarrian arkitu ziran.

*Andamiyo* berri bat ez egiteagatik uste izan zuten saski batzuek alkarren gainka jarriyaz zulo artara irixteko naikua izango zala.

Igo zan bat gañera ta ikusi zuen irixten etzala ta entzatian beste saskirik etzegoela, esan zuen :

—Azpikuak kendu itzazute alperrik daude ta!

Porte Pago.